

Informant:	LMP-S1	Spanish
Date:	07-29-01	Mini DV
Interviewers:	Claudia Hernandez and Michael Owen Jones	
Transcriber:	Josué Domínguez	

LOTS OF BACKGROUND NOISE (BUSES, HIGH WIND etc.)

CH: what is it called?

S1: I call it '???' (chatia) but they call it...

CH:...which one the '???' chatia impaciente?

S1:...there are many different colors

CH: Does the color matter for the medicine?

S1:...but this will become harmed, it gets harmed easily.

CH: We'll put it in the middle of a book

S1: ???

CH: Is this a good enough sample or should I get....
TAPE CUTS OFF

S1: Do you want one?

CH: Yes

S1: Take a picture of it here.

CH: You can take a good picture of it if you get really close....and what is this good for?

S1: ????

CH: Inaudible.

TAPE CUTS OFF

CH: We where asking about a lot the other day...

Jones: Oh, yeah.

S1: Looks like marijuana huh?

CH: A little bit but...

TAPE CUTS OFF

CH: You do that....he says if you come through here, will you videotape some of the garden so you can give him a copy?

P: Sure.

CH:...no there is no problem for you.

S1: This is for...it's recommended that children not touch this, it's a flower, it's natural that grows here in the US...it's called 'black narcissus' (narciso Negro) in Spanish. Do you want a sample?

CH: 2 small branches please with some leaves...

S1: Take this one, it's already white...this they call ??? and ???

CH: So this is OK...Oh, he loves those...go that way so you can see the '' (sabila)

S1: Do you want a branch of ''(sábila) also?

CH: Yes, if possible.

S1: This one is good for many things

CH: Yes

S1: Inaudible

CH: His camera...??? One is enough on this one?

J: OK

CH: Yes, just one is fine, because it's really big.

J: We are going to have to thank him, profusely.

CH: Yeah....if you want you could only give me a small branch...OH, do you want to take a picture of that one here (speaking to Jones)?

S1: Inaudible...this is rosemary (romero). For good luck and to make baths (banos).

CH: Are there different types of 'rosemary' (romero)?

S1: No

CH: Just cut a small leaf, one that is small, that will be OK.

S1: This is 'rue' (ruda), female type, that is good for everything.

CH: Nice...

S1: This is the peach (durazno), which is for stomach worms...

CH: A small leaf is fine...

S1: Let me show you...come here...these are peaches (duraznos) it is their tips that you put in, what is in the recipe...

CH: What is this plant here called?

TAPE CUTS OFF

CH: He gave us a branch with little peaches on it...

TAPE CUTS OFF

CH: ...yeah, just that little tassel

J: How does he use it?

S1: you put it to boil and you drink it like water, tea....tell him to take a picture of this giant corn.

CH: He says take a picture of this giant corn.

S1: Look how big it came out.

CH: Yeah, it's nice.

S1: Inaudible.

CH: He says you can see this corn right here...

S1: ????...come and see, this is corn...this little hair is good to make that...

CH: to make that water...

S1: Do you want one?

CH: Yes.

S1: A whole one?

CH: What do you want, do you want the whole corn, professor?

TAPE CUTS OFF (talking in the background between Interviewer and S1)

CH: It should be from El Salvador because....you have a very beautiful garden, are you the only one that takes care of it?

S1: Inaudible

CH: You have gardeners?

S1: Inaudible...

CH: Do you have...He's got the Creole chickens, you want take a shot of them?

J: He's got the chickens?

CH: You know the one he talks about for curing and stuff like that, their eggs are good for curing too....

J: Uh, huh.

CH: ...this one is nice too, it's really beautiful here...look a chick got out...you just let them run around? They are a going to get out...

S1: No.

CH: The baby ones are over here...

S1: This is also for stomachache...

CH: Just one leaf...

CH: That's the lime that he likes best, the little babies...these are the best ones right, the small green ones?

S1: Yes.

CH: But there are some yellow ones up there too, right?

S1: Yes, those are still young, you want some ???

CH: Yes, please...do the geese ever get out?

S1: No....please tie it because this one falls.

CH: Because they are a little dry, right?

S1: Yeah, avocado (aguacate), this is good for when these white people get that sickness, where they get these red bumps...

CH: On the skin?

S1: Yes...what is called?

CH: Rash?

S1: I think so...with bathing with this, the ends of the avocado (aguacate) leaf and to wash with the avocado (aguacate) it will go away.

CH: With these 'avocado leaves' (ojas de aguacate) you cured that Russian man who had that skin condition?

S1: Yes.

CH: There getting dry but it's the only sample he could give us...so that's it, that's all he has...

J: OK.

CH: And that plant over there...inaudible (talking far away from the microphone)

J: Do you drink or do you just put it under your pillow?

CH: You don't drink a tea of this?

S1: I've never given a tea...

CH: Oh, no, do you want him to cut the flower?

J: No.

CH: It's the only one on the tree...the leaves are OK?

J: Yeah.

CH: yeah, the leaves are good.

S1: This, when the flower falls you can still make a tea.

CH: You can make the tea when the flower falls?

S1: ???

S1: Well taste it, if you don't die then it's good.

CH: He says you have to taste it, if you don't die then it's good

TAPE CUTS OFF

S1: You don't drink that one, you just mix that with alcohol and ??? and put it on the body.

CH: That one you do not ingest, you just mix with alcohol and to cure cuts and pains.....I don't know what you call those in Spanish.

S1: They call it 'breaks pot' (quiebra holla).

CH: But that one is only a flower and not medicinal?

S1: I have never experimented with it...this is the ??? that they use for ???

CH: Four leaf clovers.

J: Used for medicine?

CH: Good luck only.

CH: These are not medicine right?

S1: It's just a clover...they call it 'chicha fuerte' and 'trebol' (both mean clover).

CH: And this one? What is this one called...(voice far from microphone)

S1: have him tape this...

TAPE CUTS OFF

CH: They wont escape?
(voices are inaudible)

CH: I think we will have to move the car pretty soon.

J: Yeah...